

sein, dessen zunge, zähne, lippen das wort überschreitet und durchbricht.
der homerische ausdruck ἔρνος ὀδόντων empfängt in dem ags. vordhord on-
lūcan, thesaurum verborum aperire genaue bestätigung:

in der Ofsaheit
sprache heissen
die gedanken
worte des baus.

him se yldesta andsvarode
verodes visa, vordhord onleac. Beov. 513.

betende, sogar lesen lernende sehen wir, obgleich kein laut hörbar wird,
ihre lippen bewegen. in höherem sinne ist sprache der geist, der durch den
leib dringt, um sich andern vernehmbar zu machen; will der mensch diesen
geist, seinen gedanken, nicht ausfahren lassen, so schweigt er, folglich ist
schweigen und still sein soviel als denken, aber nicht reden.

über denken
грамм. 4,
837. 838.

Unsere ältere und auch noch die heutige sprache umschreibt denken
durch mit sich, in sich, wider sich, zu sich sprechen, noch einfacher fügt
Ulfilas den blossen dativ des reflexivpronomens bei, qap sis er sprach, wie
pahta sis er dachte. sie sprachen unter sich, untereinander heiszt sie
bedachten, überlegten. wie schweigen ein nicht laut reden, ist denken
aufzufassen als ein heimliches sprechen mit sich selbst, secum loqui,
mente loqui.

Es steht zu erwarten, dasz das epos hierfür ganze redensarten ver-
wandte. wie oft wiederholt sich der homerische vers:

Vox: der herzens geist u. empfindung. ἕως ὁ ταῖς ὄρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν.
in Gawsars huseu gedani. Par. 584, 9.

Il. 18, 15. Od. 5, 365. 424.

ἐξόμενος δ' ὄρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν.

Od. 6, 118,

welches ὄρμαινεν sinnen und trachten ist, mente volvere;

ὄχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὄν μεγαλήτορα θυμόν.

Il. 18, 5. 21, 53. Od. 5, 298. 355. 407. 464.

sehen, skr. ix
geistig schauen,
bei sich denken,
zumal von hö-
herrn wesen.
Vöhl. 1, 835.

wo ὄχθῆω, wie anderemal μερμηρίζω last und sorge tragen ausdrückt, sorge
aber und cura selbst ein gedanke ist. die gedanken sind manigfalt:

ἐν δέ οἱ ἦτορ

στήθεσσι κλισίοισι διάνοιχα μερμηρίζεν. Il. 1, 189.

ebenso schön heiszt es, wenn Zeus mit sich redet, denkt:

κινήσας ῥα κάρη προτὶ ὄν μινθήσατο θυμόν. Il. 17, 200,

denn mit den menschen redet er nie laut. Od. 5, 376 ist derselbe vers auf
Poseidon angewandt. Hesiod sagt, was ihn das herz heiszt:

ὄφρ' εἶπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει. theog. 645.

cum silentio sic locutus est, sprach für sich. vita Matth. c. 24.

Wenn ich mit mir selbst rede (loquens mecum in secreto meo). Hios 7, 14.

Christ forail gu mall o' chliabh, eniperat duta lerte ex peitio. Fighu. 8, 404.

's e thubhairt ri m'anam. san àm, locutus sum in animo meo tum. Fiongh. 6, 197

Das halblaute, undeutliche summen und murmeln heiszt ἐπιθυμῆσαι u. κενε-
μιελάθη nan dan fo uola. Cathl. 2, 40.

Skr. manasâ kri, mente concipere, cogitare

bouche cousue. Lafont. cont. 2, 150
os sutum. RA. 708

reifa samon munnin. Sn. 133.

De wort eubant. Kallweinet 186, 53.

gedankensich berechnel abgebr.
elene, zurückgehaltne redal, wo
alw die gedanken fortgeh.
engl. break, dash. franz. tiret, barre.
dän. tankstreg. nult. aandalsteez.
poln. domyslnik.

gedächt mir. Helbl. oft. gedachte
bei mir
sprach zu mir selbst. Plator 17. apud
me

réfléchissant et comme se parlant
à lui même. Ponsard Bourse p. 61.

saage ved sig selv. Aasen ordbr. 205
gedächte u. redt sig selbe vidir sig.

Athis A, 78.
gal. vid theit leat? was redet du
mit dir? was denkst du? armst. v. leat.
ἔνδορ ἐκίφρησεναι.

si gedächte in ir sinne. Nib. 1183, 1.

gedächt ich in dem muot. Helbl. 4, 78.

gedächte in ir muote. Eract. 3616.
ich gedächt in minem muot. Helbl. 8, 613.

sprach virholine an sinem muote.
Athis A, 21.

was im meinde der sin. Valt. v. Rhein.
gedächte und selb. selb. w. sel. Athis A, 78 (182, 66).
im geiste denken,
im geiste erwägen.

sprach in ir selber muote. Hpt 7, 113
si sprach in item herzen. 7, 114

dit en lui même.
sa dit il à lui même.

denkt in seinem hirn.
brummt bei sich, br. in dem bart.
si gedächte in ir sinne! Nib. 1183, 1.

pagalt ok hugalt scyli pio-
dans barn veral
Sæm. 126

still und nachdenklich;
sat ec oc pagtar, sâ ex oc
hugtar. 24a

φράζεσθαι bei sich denken,
zu heseu nehmen.

in den gedanken und innerlichen
selbstgespräch. Leibnitz
von d. d. spr. 5. 5.